

Kooperationsvereinbarung

**Zwischen dem Friedrich-Ebert-Gymnasium, Bonn (Deutschland)
Und dem Lycée Jean-Piaget, Neuchâtel (Schweiz)**

Präambel

Im Rahmen ihres gemeinsamen Engagements für schulische Mobilität, Sprachförderung und interkulturelle Öffnung beabsichtigen das Friedrich-Ebert-Gymnasium Bonn und das Lycée Jean-Piaget in Neuchâtel, eine strukturierte und nachhaltige Partnerschaft aufzubauen.

Ziele der Zusammenarbeit

- Förderung individueller Sprachaufenthalte mittlerer Dauer (4 bis 8 Wochen) auf freiwilliger und gegenseitiger Basis;
- Organisation von Gruppenaustauschen je nach den Möglichkeiten und Projekten der Schulen;

Praktische Modalitäten

- Jede Schule benennt eine verantwortliche Person für die Projektkoordination.
- Die Schüler*innen werden in den Familien ihrer Austauschpartner*innen untergebracht.
- Die teilnehmenden Schüler*innen werden in den Unterricht oder in Projekte der Gastschule integriert.
- Der Aufenthalt jedes Schülers bzw. jeder Schülerin in der Gastfamilie des Austauschpartners beruht auf dem Prinzip der Gegenseitigkeit, ohne zusätzliche Kosten für die Unterkunft.

Pädagogischer und logistischer Rahmen

- Die Austausche orientieren sich an den Bildungszielen beider Schulsysteme.
- Eine pädagogische Begleitung wird während des Aufenthalts durch die Lehrpersonen gewährleistet.

Projektverantwortliche

Jede Schule benennt eine Ansprechperson, die für die Betreuung der Zusammenarbeit, die Koordination der Austausche sowie für den Kontakt mit den beteiligten Schüler*innen und deren Familien zuständig ist.

Gegenseitige Verpflichtungen

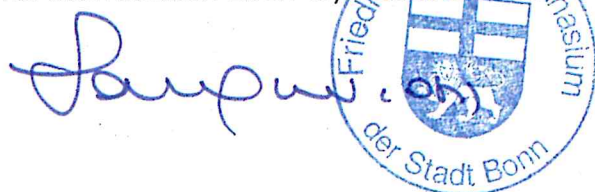
- Aktive Förderung der Mobilität unter den Schüler*innen und Lehrpersonen;
- Transparente Zusammenarbeit bei der Planung, den Aufnahmebedingungen und den Teilnehmendenprofilen;
- Sicherstellung eines unterstützenden, sicheren und fairen Rahmens für alle Teilnehmenden.

Diese Vereinbarung wird für eine Anfangsdauer von drei Jahren geschlossen und verlängert sich automatisch, sofern keine der Parteien mindestens drei Monate vor Ablauf schriftlich kündigt.

Ausgestellt in Bonn

am 22. Mai 2025

Für das Friedrich-Ebert-Gymnasium, Bonn



Für das Lycée Jean-Piaget, Neuchâtel





Convention de collaboration

**Entre le Friedrich-Ebert-Gymnasium, Bonn (Allemagne)
Et le Lycée Jean-Piaget, Neuchâtel (Suisse),**

Préambule

Dans le cadre de leur engagement commun en faveur de la mobilité scolaire, de l'apprentissage des langues et de l'ouverture interculturelle, le Friedrich-Ebert-Gymnasium de Bonn et le Lycée Jean-Piaget de Neuchâtel, souhaitent établir un partenariat structuré et durable.

Objectifs de la collaboration

- Favoriser des échanges linguistiques individuels de moyenne durée (4 à 8 semaines), sur une base volontaire, dans un cadre réciproque ;
- Mettre en place des échanges de groupe selon les opportunités et les projets des établissements ;

Modalités pratiques

- Chaque établissement désigne une personne responsable de la coordination du projet.
- Les élèves sont hébergé-e-s dans les familles de leur partenaire.
- Les élèves participant aux échanges sont intégrés dans les cours ou les projets de l'école d'accueil.
- Le séjour de chaque élève dans la famille partenaire repose sur un principe de réciprocité, sans frais supplémentaires pour l'accueil.

Cadre pédagogique et logistique

- Les échanges s'inscrivent dans les objectifs éducatifs des deux systèmes scolaires.
- Un suivi pédagogique est assuré par les enseignant-e-s pendant la durée du séjour.

Référent-e-s de projet

Chaque établissement désigne une personne de référence chargée du suivi de la collaboration, de la coordination des mobilités, et du lien avec les élèves et familles.

Engagements mutuels

- Promouvoir activement la mobilité auprès des élèves et des enseignant-e-s ;
- Coopérer de manière transparente sur les calendriers, les modalités d'accueil et les profils des participants ;
- Assurer un cadre bienveillant, sûr et équitable pour tous les élèves.

Cette convention est conclue pour une durée initiale de trois ans, renouvelable automatiquement sauf dénonciation par l'une des parties au plus tard trois mois avant l'échéance.

Fait à *Bonn*

le *22.5.2025*

Pour le Friedrich-Ebert-Gymnasium, Bonn



Pour le Lycée Jean-Piaget, Neuchâtel